



## پرسشنامه داوری و ارزیابی کتاب

« ترجمه »

همکار گرانقدر جناب آقای/ سرکار خانم دکتر .....

حضرتعالی بنا به تخصص تان به عنوان داور کتاب حاضر برگزیده شده‌اید، به دلیل انتخاب بیش از یک داوری در خصوص هر کتاب و محرمانه بودن آن، هیچ‌گونه تماسی با صاحبان اثر گرفته نشود. بنا به ضرورت تسریع روند داوری، خواهشمند است ظرف مدت بیست روز کاری، این مرکز را از نتیجه ارزیابی مطلع فرمائید.

عنوان کتاب مرجع (اصلی): .....

سال چاپ: .....

عنوان کتاب (ترجمه شده): .....

تاریخ ارسال: .....

## داور محترم

خواهشمند است پس از بررسی کتاب پیوست، به پرسش‌های عنوان شده با توجه به گزینه‌ها پاسخ دهید. اظهار نظرهای کارشناسانه جنابعالی این مدیریت را در تصمیم‌گیری دقیق‌تر یاری خواهد نمود.

## ۱) ارزیابی نسخه زبان اصلی اثر:

۱-۱) طرح کلی و محتوای علمی کتاب اصلی:

 ۱     ۲     ۳     ۴     ۵     ۶     ۷     ۸     ۹

بسیار کم

بسیار زیاد

توضیحات:

۱-۲) انسجام علمی و ساختار منطقی کتاب اصلی:

 ۱     ۲     ۳     ۴     ۵     ۶     ۷     ۸     ۹

بسیار کم

بسیار زیاد

توضیحات:

۱-۳) نوآوری و روزآمد بودن مطالب کتاب اصلی (آیا متن کتاب تازگی، ابداع، روزآمدی و اصالت دارد؟):

 ۱     ۲     ۳     ۴     ۵     ۶     ۷     ۸     ۹

بسیار کم

بسیار زیاد

توضیحات:

جمع امتیازهای بخش ارزیابی نسخه زبان اصلی اثر: ..... از ۲۷ نمره

## ۲) ارزیابی ترجمه:

۱-۲) کیفیت کلی ترجمه از نظر انتقال محتوای علمی و پژوهشی:

 ۱     ۲     ۳     ۴     ۵     ۶     ۷     ۸     ۹

بسیار کم

بسیار زیاد

توضیحات:

۲-۲) شیوایی نثر فارسی و سهولت درک مطلب:

 ۱     ۲     ۳     ۴     ۵     ۶     ۷     ۸     ۹

بسیار کم

بسیار زیاد

توضیحات:

۲-۳) دقت در معادل‌گزینی و رعایت یکنواختی واژه‌ها:

 ۱     ۲     ۳     ۴     ۵     ۶     ۷     ۸     ۹

بسیار کم

بسیار زیاد

توضیحات:

۴-۲) حفظ امانت و پایبندی به کتاب اصلی:

۱     ۲     ۳     ۴     ۵     ۶     ۷     ۸     ۹

بسیار کم

بسیار زیاد

توضیحات:

۵-۲) ترجمه درست اصطلاحات تخصصی، ترجمه یکدست اصطلاحات تخصصی در کل اثر و پانویست معادل‌های ناآشنا:

۱     ۲     ۳     ۴     ۵     ۶     ۷     ۸     ۹

بسیار کم

بسیار زیاد

توضیحات:

۶-۲) نیاز به ویرایش ادبی یا تطبیقی:

۱     ۲     ۳     ۴     ۵     ۶     ۷     ۸     ۹

بسیار زیاد

بسیار کم

توضیحات:

۷-۲) در صورت وجود ترجمه مشابه، لزوم چاپ کتاب را تشریح نمایید؟

جمع امتیازهای بخش محتوای علمی کتاب: ..... از ۵۴ نمره

### ۳) کاربرد کتاب:

۱-۳) کاربرد کتاب از نظر آموزشی:

درسی (۶ نمره)     کمک درسی (۴ نمره)     عمومی (۳ نمره)     مرجع (۵ نمره)

۲-۳) کاربرد کتاب از نظر مقطع تحصیلی:

کاردانی - کارشناسی (۵ نمره)     تحصیلات تکمیلی (۱۰ نمره)

۳-۳) مطابقت کتاب با سرفصل دروس، نام واحد درسی یا گروه درسی (هر درس ۱ نمره):

ردیف	نام درس	مقطع تحصیلی	تعداد واحد	درصد مطابقت
۱				
۲				
۳				

جمع امتیازهای بخش کاربرد کتاب: ..... از ۱۹ نمره

### ۴) ارزیابی نهایی کتاب

نتیجه نهایی در رابطه با پذیرش و چاپ کتاب:

- کتاب با وضعیت فعلی قابل چاپ است
- کتاب با انجام اصلاحات پیشنهادی قابل چاپ است
- کتاب پس از انجام اصلاحات پیشنهادی و ارجاع برای ارزیابی و بازبینی مجدد و در صورت تأیید قابل چاپ است
- کتاب قابل چاپ نیست

توضیحات داور محترم برای کمیته نشر (در صورت لزوم):

**(۵) پیشنهادها:**

(۱-۵) ویراستاران علمی پیشنهادی (از جمله خود جنابعالی):

ردیف	نام و نام خانوادگی	نشانی	تلفن تماس	رایانامه
۱				
۲				
۳				

(۲-۵) شمارگان پیشنهادی برای چاپ:

کمتر از ۵۰۰  بین ۵۰۰ تا ۱۰۰۰  بیش از ۱۰۰۰

(۳-۵) برای بهبود کیفیت این کتاب، چه تغییراتی را پیشنهاد می‌نمایید؟

**مشخصات داور:**

نام و نام خانوادگی: ..... دانشگاه/دانشکده/گروه آموزشی/مرتبه علمی: .....

شماره حساب ده رقمی بانک تجارت: ..... کد ملی: .....

آدرس و تلفن: .....

امضای داور:

تاریخ تکمیل توسط داور: